

..... [p1]

Mynheer en weerde vriend

Gy moet ievers myn brief kwalyk gelezen hebben is 't dat gy peist dat ik beloofd hadde een artikel te maken op S. Pieters te Roomen.¹

Ik heb gisteren Mynheer Depoortere gezien den Rousselaerschen Professor Hy heeft lieden gesproken die zeggen: sla maar toe op Nolet 't is een rare gast die al zyne vrienden vernukt. Niemand verstaat er hem aan. Hy heeft een zoon die Priester is en Prof^r Seminarie Mechelen.² Hy heeft in den tyd gereisd met Papa David³ en, onwetens gezeiden Papa, had Nolet eene Vrouwe m^êe die Mevr. Nolet niet en was. Dat moet al een aardig man zyn.

't staat in den Moniteur⁴ dat hy andermaal in den Academie gesproken heeft.

Wat jammer wat jammer dat P. Baes in zyn artikel over een weke of twee kout van [*Jesus*] die iemand verrees!⁵ Dat en kan niet zyn. Verwekte is het woord; grammaticaal gesproken 't eene is transitif 't ander hoegenaamd niet.

Waarom en lezen ze de oude boeken niet en nen luisteren ze de vlaamsch sprekende Vlamingen

..... [p2]

hunne tale niet af?

.....

1 Guido Gezelle zou Adolf Duclos beloofd hebben om een artikel te schrijven voor *Rond den Heerd* bij een prent van de Sint-Pietersbasiliek te Rome. Het artikel is niet verschenen, volgens Gezelle ging het om een misverstand. Duclos leende hem hiervoor een boek van De Bleser uit.

2 Dit is niet helemaal correct. Jan Nolet de Brauwere van Steeland jr was student aan het Grootseminarie Mechelen. Vanaf 20 september 1873 gaf hij les aan het Sint-Romboutscollege te Mechelen.

3 Jan Baptist David was de mentor - vandaar 'papa' - van Jan Nolet de Brauwere van Steeland. In 1842 maakten ze samen een noorderreis naar Denemarken, Zweden en Rusland, beschreven door Nolet in het boek *Een reisje in het Noorde* (1843).

4 Moniteur Belge: (16 mei 1874), p.1441.

5 "de armen melaatsche (...) dien Jesus den vierden dag na zijn overlijden verrees", in: J.B. 'Van de Brugsche leproserij'. In: *Rond den Heerd*: 9 (17 mei 1874) 25, p.204. Dit artikel was echter niet van Pieter Baes, maar van [Jean-Baptiste-Emmanuel Béthune](#), zoals [Duclos corrigeerde in zijn antwoord op Gezelle](#).

Ik heb het bewys byeen vergaderd dat Nolets drie voorbeelden van germanismes plantureux⁶ geheel en gansch flikke slaan, te weten

verwandelen

schalte

en 't liegt aan u.

Dorst gy my De Bo's antw.⁷ toevertrouwen ik zou ze erby voegen Ik schryve en tirailleur in de Vryheid over ons vlaamsch en ben van zin zoo mogelyk alle 8 dagen iets te geven.⁸

Pastor Deman heeft te Cinxen zynen N° R. d. H. gehad maar den Zondag daarvooren niet; hy verzoekt gezeiden N° van uwe gediensstigheid. Zyne meisens⁹ verlangen alle weke tegen dat hy komt.

Onze 35 exempl. R. d. H. bibliotheke zyn op en capot gelezen; hebt gy nievers geen artikel in uwe "Wet" die zegt dat zulke gierige lezers, om niet te zeggen officiel gretige, van nieuwe exemplairen zullen voorzien worden? Voor de twee laatst gebonden jaren is het 1 fr. boete voor 't minste plekske, scheurke etc. terwyl het

..... [p3]

voor de andere boeken maar fr. 0.05 en is.

Cremmery gaat trouwen¹⁰ met eene Alexe Coucke van Kortryk

.....

6 J. Nolet de Brauwere van Steeland had in zijn lezing voor de 'Academie Royale' de Westvlamingen beschuldigd van "overvloedige germanismen". Wat volgt zijn de voorbeelden die Nolet aanhaalde uit het werk van L.L. De Bo. Zie: J. Nolet de Brauwere van Steeland, Notice sur le particularisme linguistique flamand de la Flandre Occidentale. In: Bulletin de l'Académie, 37 (1874), p.229. Het laatste voorbeeld vinden we enkel in het Toekomstartikel terug.

7 Was op dat ogenblik al gepubliceerd als: L.L. De Bo, Westvlaamsch. In: De Toekomst: (1 juni 1874), p.273-285.

8 Guido Gezelle meldt dat hij werknotities gemaakt heeft over de beschuldiging van J. Nolet de Brauwere van Steeland dat de L.L. De Bo en de Westvlamingen germanismen schreven, zoals "verwandelen", "schalte" of "'t liegt aan u.". Achteraf zal blijken dat zijn opmerkingen te laat waren om nog in De Bo's antwoord opgenomen te worden. Ook van het plan om ze in *Rond den Heerd* te publiceren in de rubriek taalquestie kwam niets in huis.

9 Bedoeld wordt: de vrouwen in zijn huishouden (zoals zuster, dienstmeid).

10 Het koppel huwde op 8 augustus 1874.

Eugene van Damme heeft my Grimm's Deutsche Grammatick gevraagd: 'k en heb ze nooit gehad.

Weet gy niet waar en aan wat prys Brohard de Fleury zyn werk over de passie-instrumenten te krygen is.

Ik vergadere al de waranden die ik hier of te Lendeledede krygen kan en zal ze benevens andere dingen die my onder 't "oud papier" toekomen, dan eenen of den andere keer zenden.

Zyt zoo goed ingesloten briefken den canonik Rembry te geven met myne groetenissen.¹¹

Blyve [*ulieden*] toegenegen in [*Christo*]

Guido Gezelle

.....

11 Het ging om een brief met informatie over de heilige Sint-Gillis.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Duclos, Adolf Juliaan]
Verzendingsdatum	[01/06/1874 t.p.q. - 08/06/1874 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de de brieftekst: t.p.q. publicatie antwoord L.L. De Bo in De 'Toekomst' op 01/06/1874 en brief komt voor het antwoord van A. Duclos op 08/06/1874 (nr. 5008); adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de de brieftekst: t.p.q. publicatie antwoord L.L. De Bo in De 'Toekomst' op 01/06/1874 en brief komt voor het antwoord van A. Duclos op 08/06/1874 (nr. 5008); adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.155-156 (131b)

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 136 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt, purper
Staat	volledig
Toevoegingen	op z. 1 links in de bovenrand: Aan Ad. Duclos ; idem rechts [Einde Mei 1874] (inkt, hor., beide hand P.A.) ; op z. 1 links in de bovenrand en op z. 1 en 2 in de linkermarge: notities i.v.m. dateringen en op z. 4 linksboven: notities adres (potl., onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
------	--------

Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8652
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16923

Inhoud

Incipit	Gy moet ievers mynen brief kwalyk
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische geleides en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01/06/1874 t.p.q. - 08/06/1874 t.a.q.], Kortrijk, Guido Gezelle aan [Adolf Juliaan Duclos]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
